

## Didactische en letterkundige analyse

Dimensies	Indicatoren	Toelichting   complicerende factoren
Algemene vereisten	Bereidheid	De bereidheid van leerlingen met leesniveau 3+ hoeft niet heel groot te zijn. Enige interesse in andere culturen is al voldoende. Het is een relatief dun boekje en de kافت and het kleurgebruik maken de lezer nieuwsgierig. Door de omvang en de uitstraling van het boek zullen N2- en N3-lezers ook bereid zijn om het boek te gaan lezen.
	Uitgave	De omslag van het boek is knalgeel met een rode peper erop afgebeeld. Verder zijn de titel en de auteur dikgedrukt. Op de achterzijde van het boek is een zwart-witfoto van de auteur te zien. Dit samen maakt de lezer nieuwsgierig. Het boek bestaat uit tien verhalen die enigszins los van elkaar staan, maar toch met elkaar te maken hebben. De verhalen moeten dus na elkaar gelezen worden.
	Interesses	N3-lezers zullen voornamelijk geïnteresseerd zijn in de culturele verschillen, in dit geval de verschillen tussen de Indiase en de Nederlandse cultuur. N3+-lezers zullen daarnaast nieuwsgierig worden naar de oorzaak van het opmerkelijke gedrag van Mama Tandoori. Het boek is in gelijke mate geschikt voor jongens en voor meisjes.
	Algemene kennis	Leerlingen die dit boek gaan lezen zullen over enige interculturele kennis moeten bezitten. De Indiase cultuur speelt namelijk een grote rol in het verhaal. Zo wordt bijvoorbeeld verteld over de Bollywood-films waar Uncle Sharma inspeelt.
	Specifieke literaire kennis	De schrijfstijl van de auteur is opmerkelijk en zijn handelsmerk. Er wordt veel humor gebruikt in het boek, waarvan je op het einde niet meer van weet of je er om moet lachen of moet huilen. Lezers op N3+ zullen de ironie goed kunnen begrijpen, voor sommige lezers op N3 vormt deze nog een uitdaging.
Vertrouwdheid met literaire stijl	Vocabulaire	Er komt populair taalgebruik voor in het verhaal, de taal van nu. Leerlingen van alle leesniveaus zouden dit kunnen begrijpen. Verder komen er sommige woorden in het Hindi voor (de taal die Mama Tandoori spreekt), maar deze worden vertaald of uitgelegd. Geen problemen te verwachten voor N3 of N3+.
	Zinsconstructies	Er worden geen lange zinnen gebruikt in het verhaal.
	Stijl	Op een impliciete manier wordt met veel humor het onmogelijke gedrag van Mama Tandoori omschreven. Het leggen van de betekenissen en met name het ontdekken en het waarderen van humor en ironie is iets waarvan pas vanaf leesniveau N3 sprake is. Naarmate het verhaal vordert, kom je steeds meer over de achtergrond van Mama Tandoori te weten. Een N3+-lezer zal deze manier van karakteromschrijving waarderen. Een N3-lezer zou aan deze stijl moeten wennen, omdat deze niet in veel andere boeken

		wordt gehanteerd. Er komen verder weinig dialogen in het boek voor.
Vertrouwdheid met literaire personages	Karakters	De ontwikkeling Mama Tandoori doormaakt, is lastig te volgen, omdat deze op een impliciete manier aan de orde komt. Een uitdaging voor N3-lezers om dit uit te zoeken.
	Aantal karakters	In eerste instantie vertelt de auteur over het gezin waarin hij is opgegroeid, bestaande uit zijn Nederlandse vader, zijn Indiase moeder en zijn twee broers. Later in het verhaal worden ook andere familieleden bij het verhaal betrokken. Zij maken veel duidelijk over Mama Tandoori. Het is steeds helder wie de hoofdpersoon is en wie de bijfiguren in het verhaal zijn. N3- en N3+-lezers zullen hier geen moeilijkheden ervaren.
	Ontwikkeling van en verhouding tussen karakters	De personen die de grootste ontwikkeling doormaken zijn Mama Tandoori en de verteller zelf. De ontwikkelingen hebben met elkaar te maken (moeder-zoonrelatie). Beginnende N3-lezers zullen misschien even geholpen moeten worden om deze ontwikkeling te doorgronden. Geen problemen te verwachten voor lezers op N3+.
Vertrouwdheid met literaire procedés	Spanning	De acties van Mama Tandoori zorgen voor spanning in het verhaal ('Wat gaat ze nu weer uithalen?'). Wanneer het verhaal ten einde loopt, wordt er andere soort spanning voelbaar: 'Hoe komt het dat Mama Tandoori zo geworden is zoals ze is?'. De verteller gaat op zoek naar het antwoord. <i>Mama Tandoori</i> bevat dus vooral psychologische spanning. N3- en een N3+-lezers moeten dit aankunnen.
	Chronologie	De tien verhalen in <i>Mama Tandoori</i> worden niet chronologisch verteld. Toch hebben ze met elkaar te maken en wordt er soms naar eerder vertelde verhalen verwezen. Hierdoor moet je de verhalen wel in volgorde lezen. Ook gebruikt Van der Kwast veel flashbacks. Alleen beginnende N3-lezers zouden nog over deze zaken kunnen struikelen.
	Verhaallijnen	Er is maar één verhaallijn, namelijk die van de verteller over zijn familie. Soms worden er uitstapjes gemaakt naar andere verhalen die te maken hebben met de familie. Dit verhoogt de complexiteit van het verhaal enigszins, maar lezers op N3 en N3+ moeten dit aankunnen. Dat het boek een behoorlijk open einde heeft, is ook geen probleem voor deze lezers.
	Perspectief	De verteller vertelt vanuit zijn perspectief over zijn familie. Als lezer weet je dus niet wat de rest van de familie denkt. Dit dwingt je om in het hoofd van de rest van de personages te duiken en om te proberen je met hen te identificeren. Zo ga je na een tijd afvragen wat er allemaal omgaat in het hoofd van Mama Tandoori. Een leuke uitdaging voor lezers op N3.
	Betekenis	De interpretatie of de betekenis van het verhaal wordt op een impliciete manier bekend gemaakt. Als lezer moet je dus echt zelf achter deze verbindingen komen. N3-lezers kunnen zich richten op het belang van het hebben van een identiteit. N3+-lezers kunnen ook de schrijfstijl nog aan deze betekenis koppelen. Waarom worden schrijvende situaties dragelijker als je ze humoristisch beschrijft?